

## 那鸿书

## Nahum

## 第一章

## 引言

- 1 论尼尼微的默示、就是伊勒歌斯人那鸿所得的默示。

## 神向仇敌施报

- 2 耶和华是忌邪施报的神、耶和华施报大有忿怒、向他的敌人施报、向他的仇敌怀怒。
- 3 耶和华不轻易发怒、大有能力、万不以有罪的为无罪、他乘旋风和暴风而来、云彩为他脚下的尘土。

## 神灭敌佑民

- 4 他斥责海、使海乾了、使一切江河乾涸、巴珊和迦密的树林衰残、利巴嫩的花草也衰残了。
- 5 大山因他震动、小山也都消化、大地在他面前突起、世界和住在其间的也都如此。
- 6 他发忿恨、谁能立得住呢、他发烈怒、谁能当得起呢、他的忿怒如火倾倒、磐石因他崩裂。
- 7 耶和华本为善、在患难的日子为人的保障、并且认得那些投靠他的人。
- 8 但他必以涨溢的洪水淹没尼尼微、又驱逐仇敌进入黑暗。

## 尼尼微的倾覆

- 9 尼尼微人哪、设何谋攻击耶和华呢、他必将你们灭绝净尽、灾难不再兴起。
- 10 你们像丛杂的荆棘、像喝醉了的人、又如枯乾的碎秸全然烧灭。

## Introduction

1:1 The oracle against Nineveh;  
the book of the vision of Nahum the Elkoshite:

*God Takes Vengeance against His Enemies*

1:2 The LORD is a zealous and avenging God;  
the LORD is avenging and very angry.

The LORD takes vengeance against his foes;  
he sustains his rage against his enemies.

1:3 The LORD is slow to anger but great in power;  
the LORD will certainly not allow the wicked to go unpunished.

*The Divine Warrior Destroys His Enemies but Protects His People*

He marches out in the whirlwind and the raging storm;

dark storm clouds billow like dust under his feet.

1:4 He shouts a battle cry against the sea and makes it dry up;

he makes all the rivers run dry.

Bashan and Carmel wither;  
the blossom of Lebanon withers.

1:5 The mountains tremble before him,  
the hills convulse;

the earth is laid waste before him,  
the world and all its inhabitants are laid waste.

1:6 No one can withstand his indignation!

No one can resist his fierce anger!

His wrath is poured out like volcanic fire,  
boulders are broken up as he approaches.

1:7 The LORD is good—

indeed, he is a fortress in time of distress,  
and he protects those who seek refuge in him.

1:8 But with an overwhelming flood  
he will make a complete end of Nineveh;  
he will drive his enemies into darkness.

*Denunciation and Destruction of Nineveh*

1:9 Whatever you plot against the LORD, he will completely destroy!

Distress will not arise a second time.

1:10 Surely they will be totally consumed  
like entangled thorn bushes,  
like the drink of drunkards,  
like very dry stubble.

- 11 有一人从你那里出来、图谋邪恶、设恶计攻击耶和華。

#### 犹太得救的应许

- 12 耶和華如此说、尼尼微虽然势力充足、人数繁多、也被剪除、归于无有。犹大阿、我虽然使你受苦、却不再使你受苦。

- 13 现在我必从你颈项上折断他的轭、扭开他的绳索。

#### 尼尼微王的审判

- 14 耶和華已经出令、指著尼尼微说、你名下的人必不留后、我必从你神的庙中、除灭雕刻的偶像、和铸造的偶像、我必因你鄙陋使你归于坟墓。

#### 犹太得救的宣告

- 15 看哪、有报好信传平安之人的脚登山、说、犹大阿、可以守你的节期、还你所许的愿罢、因为那恶人不再从你中间经过他已灭绝净尽了。

## 第二章

#### 尼尼微城毁灭的宣告

- 1 尼尼微阿、那打碎邦国的上来攻击你、你要看守保障、谨防道路、使腰强壮、大大勉力。

- 2 耶和華复兴雅各的荣华、好像以色列的荣华一样、因为使地空虚的、已经使雅各和以色列空虚、将他们的葡萄枝毁坏了。

- 1:11 From you, O Nineveh, one has marched forth who plots evil against the LORD, a wicked military strategist.

#### *Oracle of Deliverance to Judah*

- 1:12 This is what the LORD says:  
“Even though they are powerful—  
and what’s more, even though their army is numerous—  
nevertheless, they will be destroyed and trickle away!

Although I afflicted you,  
I will afflict you no more.

- 1:13 And now, I will break Assyria’s yoke bar from your neck;  
I will tear apart the shackles that are on you.”

#### *Oracle of Judgment against the King of Nineveh*

- 1:14 The LORD has issued a decree against you:  
“Your dynasty will come to an end.  
I will destroy the idols and images in the temples of your gods.  
I will desecrate your grave—because you are accursed!”

#### *Proclamation of the Deliverance of Judah*

- 1:15 (2:1) Look! A herald is running on the mountains!  
A messenger is proclaiming deliverance:  
“Celebrate your sacred festivals, O Judah!  
Fulfill your sacred vows to praise God!  
For never again will the wicked Assyrians invade you,  
they have been completely destroyed.”

#### *Proclamation of the Destruction of Nineveh*

- 2:1 (2:2) The watchmen of Nineveh shout:  
“An enemy who will scatter you is marching out to attack you!”  
“Guard the rampart!  
Watch the road!  
Prepare yourselves for battle!  
Muster your mighty strength!”

- 2:2 For the LORD will restore the majesty of Jacob, as well as the majesty of Israel, though their enemies have plundered them and have destroyed their fields.

## 尼尼微城覆没的异象

- 3 他勇士的盾牌是红的、精兵都穿朱红衣服、在他豫备争战的日子、战车上的钢铁闪烁如火、柏木把的枪、也抡起来了、
- 4 车辆在街上〔或作城外〕急行、在宽阔处奔来奔去、形状如火把、飞跑如闪电。
- 5 尼尼微王招聚他的贵胄、他们步行绊跌、速上城墙、豫备挡牌。
- 6 河闸开放、宫殿冲没。
- 7 王后蒙羞、被人掳去、宫女捶胸、哀鸣如鸽、此乃命定之事。
- 8 尼尼微自古以来充满人民、如同聚水的池子、现在居民却都逃跑、虽有人呼喊说、站住、站住、却无人回顾。
- 9 你们抢掠金银罢了。因为所积蓄的无穷、华美的宝器无数。
- 10 尼尼微现在空虚荒凉、人心消化、双膝相碰、腰都疼痛、脸都变色。

## 猛狮之喻

- 11 狮子的洞和少壮狮子喂养之处在那里呢、公狮母狮小狮游行无人惊吓之地在那里呢。
- 12 公狮为小狮撕碎许多食物、为母狮掐死活物、把撕碎的掐死的充满它的洞穴。

## 神军队的战号

- 13 万军之耶和华说、我与你为敌、必将你的车辆焚烧成烟、刀剑也必吞灭你的少壮狮子。我必从地上除灭你所撕碎的、你使者的声音、必不再听见。

*Prophetic Vision of the Fall of Nineveh*

- 2:3 The shields of his warriors are dyed red; the mighty soldiers are dressed in scarlet garments. The metal fittings of the chariots shine like fire on the day of battle; the soldiers brandish their spears.
- 2:4 The chariots race madly through the streets, they rush back and forth in the broad plazas; they look like lightning bolts, they dash here and there like flashes of lightning.
- 2:5 The commander orders his officers; they stumble as they advance; they rush to the city wall and they set up the covered siege tower.
- 2:6 The sluice gates are opened; the royal palace is deluged and dissolves.
- 2:7 Nineveh is taken into exile and is led away; her slave girls moan like doves while they beat their breasts.
- 2:8 Nineveh was like a pool of water throughout her days, but now her people are running away; she cries out: "Stop! Stop!"— but no one turns back.
- 2:9 Her conquerors cry out: "Plunder the silver! Plunder the gold!" There is no end to the treasure; riches of every kind of precious thing.
- 2:10 Destruction, devastation, and desolation! Their hearts faint, their knees tremble, each stomach churns, each face turns pale!

*Taunt against the Once-Mighty Lion*

- 2:11 Where now is the den of the lions, the feeding place of the young lions, where the lion, lioness, and lion cub once prowled and no one disturbed them?
- 2:12 The lion tore apart as much prey as his cubs needed and strangled prey to provide food for his lionesses; he filled his lairs with prey and his dens with torn flesh.

*Battle Cry of the Divine Warrior*

- 2:13 "I am against you!" declares the LORD who leads armies: "I will burn your chariots with fire; the sword will devour your young lions; you will no longer prey upon the land; the voices of your messengers will no longer be heard."

## 第三章

## 尼尼微因罪受罚

- 1 祸哉、这流人血的城、充满谎诈和强暴抢夺的事总不止息。

## 尼尼微覆没的描述

- 2 鞭声响亮、车轮轰轰、马匹踢跳、车辆奔腾、  
3 马兵争先、刀剑发光、枪矛闪烁、被杀的甚多、尸首成了大堆、尸骸无数、人碰著而跌倒、

## 妓女之喻

- 4 都因那美貌的妓女多有淫行、惯行邪术、藉淫行诱惑列国、用邪术诱惑多族〔诱惑原文作卖〕  
5 万军之耶和華说、我与你为敌、我必揭起你的衣襟、蒙在你脸上、使列国看见你的赤体、使列邦观看你的丑陋。  
6 我必将可憎污秽之物抛在你身上、辱没你、为众目所观。  
7 凡看见你的、都必逃跑离开你、说、尼尼微荒凉了、有谁为你悲伤呢、我何处寻得安慰你的人呢。

## 尼尼微和挪亚们遭同一结局

- 8 你岂比挪亚们强呢、挪亚们坐落在众河之间、周围有水、海作他的濠沟〔海指尼罗河〕又作他的城墙。  
9 古实和埃及是他无穷的力量、弗人和路比族是他的帮手。  
10 但他被迁移、被掳去、他的婴孩在各市口上也被摔死、人为他的尊贵人拈阄、他所有的大人、都被链子锁著。  
11 你也必喝醉、必被埋藏、并因仇敌的缘故寻求避难所。

*Reason for Judgment: Sins of Nineveh*

3:1 Woe to the city guilty of bloodshed!  
She is full of lies;  
she is filled with plunder;  
she has hoarded her spoil!

*Portrayal of the Destruction of Nineveh*

3:2 The chariot drivers will crack their whips;  
the chariot wheels will shake the ground;  
the chariot horses will gallop;  
the war chariots will bolt forward!  
3:3 The charioteers will charge ahead;  
their swords will flash  
and their spears will glimmer!  
There will be many people slain;  
there will be piles of the dead,  
and countless casualties—  
so many that people will stumble over the corpses.

*Taunt against the Harlot City*

3:4 “Because you have acted like a wanton prostitute—  
a seductive mistress who practices sorcery,  
who enslaves nations by her harlotry,  
and entices peoples by her sorcery—  
3:5 I am against you,” declares the LORD who leads armies.  
“I will strip off your clothes!  
I will show your nakedness to the nations  
and your shame to the kingdoms;  
3:6 I will pelt you with filth;  
I will treat you with contempt;  
I will make you a public spectacle.  
3:7 Everyone who sees you will turn away from you  
in disgust;  
they will say, ‘Nineveh has been devastated!  
Who will lament for her?’  
There will be no one to comfort you!”

*Nineveh Will Suffer the Same Fate as Thebes*

3:8 You are no more secure than Thebes—  
she was located on the banks of the Nile;  
the waters surrounded her,  
her rampart was the sea,  
the water was her wall.  
3:9 Cush and Egypt had limitless strength;  
Put and the Libyans were among her allies.  
3:10 Yet she went into captivity as an exile;  
even her infants were smashed to pieces at the head  
of every street.  
They cast lots for her nobility;  
all her dignitaries were bound with chains.  
3:11 You too will act like drunkards;  
you will go into hiding;  
you too will seek refuge from the enemy.

## 亚述防卫必败

- 12 你一切保障必像无花果树上初熟的无花果·若一摇撼、就落在想吃之人的口中。
- 13 你地上的人民、如同妇女·你国中的关口、向仇敌敞开·你的门闩、被火焚烧。
- 14 你要打水豫备受困·要坚固你的保障·踹土和泥、修补砖窑。
- 15 在那里火必烧灭你·刀必杀戳你、吞灭你如同蝻子·任你加增人数多如蝻子、多如蝗虫罢。

## 亚述防兵逃遁

- 16 你增添商贾、多过天上的星·蝻子吃尽而去。
- 17 你的首领多如蝗虫、你的军长仿佛成群的蚂蚱、天凉的时候、齐落在篱笆上、日头一出便都飞去、人不知道落在何处。

## 结尾的哀咏

- 18 亚述王阿、你的牧人睡觉、你的贵胄安歇·你的人民散在山间、无人招聚。
- 19 你的损伤无法医治、你的伤痕极其重大·凡听你信息的、必都因此向你拍掌·你所行的恶谁没有时常遭遇呢。

*The Assyrian Defenses Will Fail*

- 3:12** All your fortifications will be like fig trees with first-ripe fruit:  
If they are shaken, their figs will fall into the mouth of the eater!
- 3:13** Your warriors will be like women in your midst; the gates of your land will be wide open to your enemies;  
fire will consume the bars of your gates.
- 3:14** Draw yourselves water for a siege!  
Strengthen your fortifications!  
Trample the mud and tread the clay!  
Make mud bricks to strengthen your walls!
- 3:15** There the fire will consume you;  
the sword will cut you down;  
it will devour you like the young locust would.

*The Assyrian Defenders Will Flee*

- Multiply yourself like the young locust;  
multiply yourself like the flying locust!
- 3:16** Increase your merchants more than the stars of heaven!  
They are like the young locust which sheds its skin and flies away.
- 3:17** Your courtiers are like locusts,  
your officials are like a swarm of locusts!  
They encamp in the walls on a cold day,  
yet when the sun rises, they fly away;  
and no one knows where they are.

*Concluding Dirge*

- 3:18** Your shepherds are sleeping, O king of Assyria!  
Your officers are slumbering!  
Your people are scattered like sheep on the mountains  
and there is no one to regather them!
- 3:19** Your destruction is like an incurable wound;  
your demise is like a fatal injury!  
All who hear what has happened to you will clap their hands for joy,  
for no one ever escaped your endless cruelty!